

FRANZ LISZT.

MELODIES POUR CHANT avec accompagnement de Piano.

Paroles françaises
de Victor Hugo, Gustave Lagye
et de Mme. Camille Chevillard.

Nouvelle édition des „Lieder” en différents tons
rev. par W. Höhne

Vol. I. Lieder N^o 1-16^{bis} }

Vol. II. Lieder N^o 17-36 }

Vol. III. Lieder N^o 37-57 }

Soprano ou Ténor.

Mezzo-Soprano ou Baryton.

Contralto ou Basse.

Vol. I. II. III. ton original.

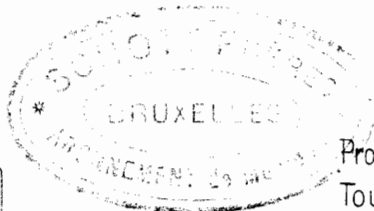
Prix: broch. M. 3,60. relié M. 4,50 par volume net.



Propriété de l'éditeur pour tous pays.
Tous droits réservés pour tous pays.

C.F. KAHNT NACHFOLGER, LEIPZIG.
Editeur.

Lith. W. Benicke, Leipzig






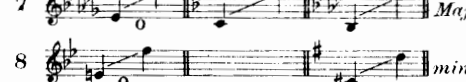











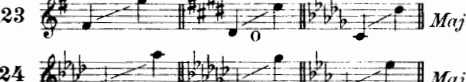



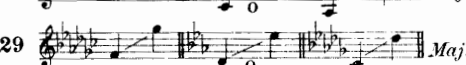
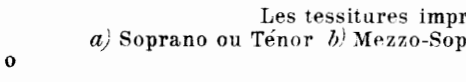



INDEX.

VOLUME III.

N ^o	Page
37. Son Ame. <i>Te revoir, encore t'entendre, rencontrer tes yeux divins,</i>	7
38. Fleurs et Parfums. <i>Ton cœur se sent-il revivre,</i>	10
39. Je t'aime, enfant! <i>Comment ne pas t'aimer</i>	12
40. Fleur des Lacs. <i>La fleur des eaux dormantes rayonne</i>	15
41. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.....	20
42. L'Adieu sur Terre. <i>Les reines des prés, au tendre pistil,</i>	22
43. Les trois Tziganes. <i>Trois Tziganes sont au repos,</i>	26
× 44. Adieu! <i>L'heure et venue, il faut partir,</i>	34
○ 45. Ce qu'est l'Amour. <i>Poète, qu'est donc l'Amour?</i>	37
46. La mort du Rossignol. <i>Ah, pauvre rossignol,</i>	39
47. Son cœur, ses yeux. <i>Doux, comme l'haleine</i>	43
48. Prière. <i>Aux heures tristes où mon cœur est sombre</i>	48
49. Les Fleurs. <i>Jadis, voulant en faire offrande,</i>	50
50. A Edlitam. <i>A toi, la perle choisie du cycle de mes jours</i>	51
51. Faiblesse et Majesté. <i>Vois le Soleil dorer, vermeil, les ondes</i>	54
○ 52. La Fille du Pêcheur. <i>Qu'attend la fille du pêcheur?</i>	56
53. Résignation. <i>Ah! qu'ils sont lourds nos tristes jours,</i>	64
54. Ivresse. <i>Combien tout rayonne, aux feux du couchant,</i>	66
55. Les Cloches de Marling. <i>Marling, quand tes cloches s'éveillent</i>	69
56. Abandonnée. <i>Le monde pour mon âme en deuil n'a plus de joie</i>	72
57. Tristesse. <i>J'ai perdu ma force et ma vie,</i>	75

Franz Liszt, Lieder.

	M. —
1  <i>Maj.</i>	1. La chanson de Mignon. <i>Le connais-tu?</i> 1.80
2  <i>min.</i>	2. Il fut un Roi de Thulé..... 1.20
3  <i>Maj.</i>	3. O toi, qui descends du Ciel..... 1. —
4  <i>Maj.</i>	4. Joie ou douleur. <i>Songes, mensonges,</i> 1. —
5  <i>min.</i>	5. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux..... 1.20
6  <i>Maj.</i>	6. Repos. <i>Tout sommet repose et se tait,</i> 1. —
7  <i>Maj.</i>	7. Le Fils du Pêcheur. <i>'Si fraîche est la mer,</i> 1.20
8  <i>min.</i>	8. La Chanson du Berger. <i>O pentes fleuries,</i> 1. —
9  <i>min.</i>	9. Le Chasseur des Alpes. <i>L'orage s'amasse,</i> 1. —
10  <i>Maj.</i>	10. La Loreley. <i>J'ignore ce qui peut me plaire,</i> 1.80
11  <i>Maj.</i>	11. La Vierge de Cologne. <i>Au bord des eaux profondes,</i> 1. —
12  <i>min.</i>	12. Mes chants sont empoisonnés. <i>Ma lèvre</i> 1. —
13  <i>Maj.</i>	13. Comme une fleur. <i>Fraîche ainsi qu'une fleur</i> 1. —
14  <i>Maj.</i>	14. Comment? <i>Triste, j'espérais à peine, supporter</i> 1. —
15  <i>Maj.</i>	15. Toujours Elle! <i>Chaque jour voici ma crainte</i> 1. —
16  <i>min.</i>	16. Un noir Sapin se dresse <i>perdu sur le mont glacé</i> 1. —
16 <i>bis</i>  <i>min.</i>	16. Un noir Sapin se dresse <i>perdu sur le mont glacé</i> 1. —
17  <i>min.</i>	17. Comment, disaient-ils, <i>avec nos nacelles,</i> 1. —
18  <i>Maj.</i>	18. Oh! quand je dors <i>viens auprès de ma couche</i> 1.50
19  <i>Maj.</i>	19. S'il est un charmant gazon <i>que le ciel arrose</i> 1.50
20  <i>Maj.</i>	20. Enfant, si j'étais Roi, <i>je donnerais l'Empire</i> 1.50
21  <i>min.</i>	21. La brise murmure, <i>tiédie au Printemps</i> 1. —
22  <i>Maj.</i>	22. L'Absent. <i>Il marche, partout rencontrant les hivers</i> 1. —
23  <i>Maj.</i>	23. Flamme d'amour. <i>Prends un rayon suave de l'astre</i> 1. —
24 <i>Maj.</i>	24. Brille et chante. <i>Brille encore, fleur d'aurore</i> 1.20
25 <i>min.</i>	25. La Tombe des Aïeux. <i>Il va vers la crypte obscure</i> 1.50
26 <i>Maj.</i>	26. Ange rose, aux blonds cheveux..... 1.50
27 <i>Maj.</i>	27. Sérénade. <i>Résonne, ô mon chant, lorsque fuit le Soleil</i> 1.50
28 <i>Maj.</i>	28. Quel rêve et quel divin transport, <i>deux âmes</i> 1.20
29 <i>Maj.</i>	29. La Violette. <i>Violette parfumée, viens parer le doux autel</i> ... 1. —

Les tessitures imprimées ci-dessus indiquent les différents tons.

a) Soprano ou Ténor b) Mezzo-Soprano ou Baryton c) Contralto ou Basse. O = ton original.

30	<i>a)</i> <i>b)</i> <i>c)</i>	<i>Maj.</i>	30. Les Primevères. <i>Quelques fleurs se sont montrées</i>	M. — 1. —
31		<i>min.</i>	31. Laissez-moi rêver. <i>Laissez-moi que je rêve</i>	1. —
32		<i>Maj.</i>	32. Le Chant de l'Alouette. <i>De l'alouette aux cieux</i>	1. —
33		<i>Maj.</i>	33. Chant d'Amour. <i>Plaisirs d'amour, puissants émois</i>	1. —
34		<i>Maj.</i>	34. Dernier Sommeil. <i>Si je pouvais m'éteindre</i>	1.30
35		<i>min.</i>	35. Légende. <i>Triste et sombre le monastère</i>	1. —
36		<i>Maj.</i>	36. Flamme de Jeunesse. <i>Jeunesse, ô flamme,</i>	1. —
37		<i>Maj.</i>	37. Son Ame. <i>Te revoir, encore t'entendre, rencontrer tes yeux</i> ...	1.20
38		<i>Maj. min.</i>	38. Fleurs et Parfums. <i>Ton cœur se sent-il revivre?</i>	1. —
39		<i>Maj.</i>	39. Je t'aime, enfant! <i>Comment ne pas t'aimer?</i>	1. —
40		<i>Maj.</i>	40. Fleur des Lacs. <i>La fleur des eaux dormantes</i>	1. —
41		<i>min.</i>	41. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.....	1. —
42		<i>Maj.</i>	42. L'Adieu sur Terre. <i>Les reines des près,</i>	1. —
43		<i>min.</i>	43. Les trois Tziganes. <i>Trois Tziganes sont au repos</i>	1.80
44		<i>min.</i>	44. Adieu! <i>L'heure est venue, il faut partir</i>	1. —
45		<i>Maj.</i>	45. Ce qu'est l'Amour. <i>Poète, qu'est donc l'Amour?</i>	1. —
46		<i>min.</i>	46. La Mort du Rossignol. <i>Ah! pauvre rossignol</i>	1. —
47		<i>Maj.</i>	47. Son Cœur, ses Yeux. <i>Doux, comme l'haleine</i>	1.50
48		<i>min.</i>	48. Prière. <i>Aux heures tristes où mon cœur est sombre</i>	1. —
49		<i>min.</i>	49. Les Fleurs. <i>Jadis, voulant en faire offrande</i>	1. —
50		<i>Maj.</i>	50. A Edlitam. <i>A toi, la perle choisie du cycle de mes jours</i> ...	1. —
51		<i>Maj.</i>	51. Faiblesse et Majesté. <i>Vois le soleil dorer les ondes</i>	1. —
52		<i>Maj.</i>	52. La Fille du Pêcheur. <i>Qu'attend la fille du pêcheur?</i>	1.30
53		<i>Maj.</i>	53. Résignation. <i>Ah, qu'ils sont lourds nos tristes jours!</i>	1. —
54		<i>Maj.</i>	54. Ivresse. <i>Combien tout rayonne aux feux du couchant,</i>	1. —
55		<i>Maj.</i>	55. Les Cloches de Marling. <i>Marling, quand tes cloches</i>	1. —
56		<i>min.</i>	56. Abandonnée. <i>Le monde pour mon âme</i>	1. —
57		<i>min. Maj.</i>	57. Tristesse. <i>J'ai perdu ma force et ma vie</i>	1. —

Edition complète dans le format "Album."

Ton original.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Soprano ou Ténor.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Mezzo-Soprano ou Baryton.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Contralto ou Basse.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.

Index.

VOLUME I.		Nº	Page	Nº	Page	
Nº						
1.	La chanson de Mignon.	7		29.	La Violette.	64
2.	Il fut un Roi de Thulé.	16		30.	Les Primevères.	68
3.	O toi, qui descends du Ciel.	23		31.	Laissez-moi rêver.	72
4.	Joie ou douleur.	26		32.	Le Chant de l'Alouette.	76
5.	Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.	28		33.	Chant d'Amour.	80
6.	Repos.	33		34.	Dernier Sommeil.	84
7.	Le Fils du Pêcheur.	36		35.	Légende.	93
8.	La Chanson du Berger.	41		36.	Flamme de Jeunesse.	99
9.	Le Chasseur des Alpes.	45				
10.	La Loreley.	48		VOLUME III.		
11.	La Vierge de Cologne.	57		37.	Son Ame.	7
12.	Mes chants sont empoisonnés.	62		38.	Fleurs et Parfums.	10
13.	Comme une fleur.	64		39.	Je t'aime, enfant!	12
14.	Comment?	66		40.	Fleur des Lacs.	15
15.	Toujours Elle!	68		41.	Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.	20
16.	Un noir Sapin se dresse.	71		42.	L'Adieu sur Terre.	22
16 ^b .	Un noir Sapin se dresse.	74		43.	Les trois Tziganes.	26
				44.	Adieu!	34
				45.	Ce qu'est l'Amour.	37
VOLUME II.				46.	La Mort du Rossignol.	39
17.	Comment, disaient-ils.	7		47.	Son Cœur, ses Yeux.	43
18.	Oh! quand je dors.	11		48.	Prière.	48
19.	S'il est un charmant gazon.	17		49.	Les Fleurs.	50
20.	Enfant, si j'étais Roi.	22		50.	A Edlitam.	51
21.	La brise murmure.	28		51.	Faiblesse et Majesté.	54
22.	L'Absent.	33		52.	La Fille du Pêcheur.	56
23.	Flamme d'Amour.	37		53.	Résignation.	64
24.	Brille et chante.	39		54.	Ivresse.	66
25.	La Tombe des Aïeux.	44		55.	Les Cloches de Marling.	69
26.	Ange rose, aux blonds cheveux.	49		56.	Abandonnée.	72
27.	Sérénade.	55		57.	Tristesse.	75
28.	Quel rêve et quel divin transport!	62				

N° 37.



Son âme.

(Wieder möcht' ich dir begegnen.)

(P. Cornelius.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.



ANZ LISZT.

Modérément animé.

CHANT.

PIANO.

Te re-

voir! En - cor t'en - ten - dre! Ren - con - trer tes yeux di - vins!

Quoique a - mè - nent les des - tins, Je bé -

nis ton âme ar - dente et ten - dre!

3912 a

A ge-noux lui ren-dre

p dolce

hommage. Sous ses pas se-mer des fleurs! Mais près

dim. *p*

ped.

d'el - le comme ail - leurs, Pour ja -

cresc. - - -

cresc. accel.

ped.

mais son âme a mon ser-va-ge.

rit.

rfz *p rit.* *pp* *p*

ped. *rinf. ped.* *

un peu retenir

Sil me faut languir en-

rit. - - - un peu plus animé

co - re, Si l'ex - il est é - ter - nel, Une é - toi - le

cresc. - - -

brille au Ciel, Et cet astre est

ou:

lento

l'à - - - me que ja - - do - - re.

Fleurs et parfums.

(Blume und Duft.)

(Hebbel.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Doux, lent et d'un sentiment pénétré.

CHANT.

PIANO.

pp una corda

doux

Ton cœur se sent-il re - vi - - vre, A - vec le jour —

sempre dolceiss.

Ped. Ped. Ped. *

et la cha - leur? — Un doux parfum t'en - i - - vre... Ne

ppp *sempre pp*

Ped. Ped. Ped.

cher - - che point la fleur. Par Dieu de sen-

un poco rall. e perdendo *cresc.*

Ped. Ped. Ped. *

(long) *rinf.*

teurs em - pli - e, Au frais jar - din D'a-mour sans

molto *riten.* *cresc. molto*

Ped. *Ped.* *Ped.*

p sotto voce

fin, La fleur, si - tôt cueil - li - e, Se fâ - ne sous la

p

*

main, Hé - las! — sans len - demain!

pp dolciss.

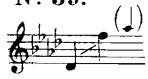
Ped.

s'éteignant doucement *rall.*

pp

Ped. * *Ped.*

N° 39.



Je t'aime!

(Ich liebe dich.)

(Rückert.)

Ton original.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

FRANZ LISZT.

Lent et avec âme.

CHANT.

Je t'aime, en-fant! Comment ne

PIANO.

p *sf*
una corda *Ped.* *

pas t'ai-mer? Je t'aime, en-fant, et veux le

pp *Ped.* *Ped.* *

pro-cla-mer. Je t'aime, en-fant,

pp *cresc.* *Ped.* *

f *ff* *mezza voce*

comme un di - vin — tré - sor! Je t'aime, — en -

ff *f* *pp*

Ped. Ped.

rit. *pp più rit.*

fant, ain - si qu'un son - ge d'or!

rit. *pp più rit.*

Ped. Ped. Ped.

p *p dolce*

Je t'ai - me, rose, E - close — Au jour ver -

p *pp* *pp*

Ped. * Ped. *

meil! Je t'ai - me, comme on ai -

pp più cresc. *pp*

Ped. Ped.

me le So - leil. Je t'ai - - - me,

et ma vie est dans ta main! Je t'ai -

me, rit. - - - - - ou: comme on ai - me le Des - - tin!

ou ff comme on ai - me le Des - - tin. molto rit. ff

Fleur des lacs.

(Die stille Wasserrose.)

(Geibel.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Mystérieux – Pas trop lent.

CHANT.

PIANO.

sotto voce

La

rit.

a tempo

sempre pp

ped.

fleur — des eaux dor - man - - - tes

Ra - yonne au sombre é -

dolce

tang.

Ses feuil - les bercent, lui - san - tes,

Son

pp *sempre*

doux ca - li - ce blanc. Le

un poco rall. *-ppp-*

sempre pp
Ped.

dolciss.

Ciel, dans sa frai - che co - ro - le

a tempo sempre pp

Ped. Ped.

Ver - se des lar - mes

Ped.

cresc.

d'or, Et du So -

Ped. Ped.

più cresc.

leil - - - l'au-ré - o - - - - - le La

poco a poco cresc. -

Ped.

ou: - - - - -
fraîche - - - en - - - *più cresc.*

trou - - - ve plus fraîche - - - en - - - cor.

cresc. ed espress. molto

sempre una corda

Ped.

poco rit.

Un peu plus

poco rit. dim. smorz. pp

animé.

dolce

legato

dolce semplice

Un

(parlé)

cy - gne, blanc comme el - le, Croi - se le

pp Un peu retenu, mystérieusement.

lac d'a - zur... Il chan - te! Sa

dolciss. *una corda* *pp* *suivant la voix* *Ped.* *

poco

voix ap - pel - le La

Ped.

cresc. *p*

rose au re - flet chaste et pur. Il

Ped. *Ped.*

chante et son front se pen-che: La

ou: yeux l'a sur - pris...
mort jo - - yeux l'a sur - pris...

accel. *rit.*

poco accel. *rit.* *smorz. pp*

Ped. *Ped.*

dim. smorz. *Lento.* *sotto voce*

O ro - - se, ro - se blanche,

p *pp*

Ped.

Son chant l'as-tu com - pris?

riten. molto

rit. *dolce* *pp*

Ped.

N^o 41.

„Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.“

(Wer nie sein Brot.)

(Goethe.)

Paroles françaises de
 GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent, avec beaucoup d'accentuation et de sentiment.

CHANT.

PIANO.

p pesante *sf*

Qui n'a man-gé qu'un pain jo - yeux, Qui

rit.

n'a connu les longs sup-pli-ces, Des nuits en pleurs, des jours — fié - vreaux,

p *rit.*

p.

Ne con - nait pas les

pp *una corda* *ten.*

ten.

for - ces cré - a - tri - ces.

ten. *pp* *ten.*

De la fai - blesse et

cresc.

ten. *tre corde* *ten.*

du mal - heur Rien ne pro -

molto *ff* *ff*

tè - ge no - tre vi - e... A nous la lutte, à nous l'er - reur.

riten. *(long)* *f*

mf *una corda*

Et chaque er - reur, i - ci - bas, s'ex - pi - e!

ff *più f* *fff* *ff* *dim.* *pp*

tre corde *ten.* *una corda*

L'Adieu sur Terre.

(Ich scheid.)

(Hoffmann von Fallersleben.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Doux, lent et pénétré. *p dolce*

CHANT. Les reines des prés, Au tendre pis-

PIANO. *pp* *smorz.* *sempre dolciss.*

til, — Les flo-cons dorés Que sème l'A - vril, — Le chêne à la ver - te cou-

accel. *p* *à demi-voix*

ron - ne, Tout nous dit: „A - dieu! L'heure son - - ne! A -

accel. *pp* *accel.*

à demi-voix *(long)* *dolciss.*

dieu! L'heure son - - ne! La ro - se, en son é -

p *perdendo* *dolciss.*

clat charmant, Su - per - be et fier, le lys d'argent, Les

Ped.

fleurs— de la bru-yè - re, Tout fuit, — hélas! sur

poco cresc. - - - - -
Ped. Ped. Ped.

Ter-re! La voix mono-to - ne Entout lieu ré-son - ne: „A -

pp *p* *rit.* *molto*
Ped. Ped. Ped. p Ped. *

lento Comme au début.

dieu! L'heure son-ne!“

ppp *pp* *rit.*
Ped. Ped. *

Si tout n'éclot Que pour dispa - raî - tre? Si tout doit naître Et fuir bien-tôt, — Qu'im -

rit. *3* *cresc.*

por - - te joie ou mi - sè - re? Es-poir, ô triste chi - mè - -

p *p* *pp* *pp*

re, A - dieu, sur Ter - - re! Le

(long) *perdendo* *pp*

Un peu plus animé et plus mordant.
bien accentué

Sort doit-il nous dé - su - nir — Ah! garde, au moins, mon

dolce *Péd.* *Péd.* *Péd.*

cresc.

sou - - ve - nir, I - ma - - ge triste ou chè - re! Plus

ff *cresc.*

Ped. Ped. Ped.

doux ——— alors, j'es - pe - re, Se - ra, pour nous, l'a - dieu sur

ff *p*

Ped. * Ped. Ped. Ped. Ped.

ou:

p

molto lento

Ter - re! L'a - dieu sur Ter - re!

pp *smorz.* *pp* *perdendo* *ppp*

Ped. * Ped. Ped. Ped. Ped.

pp

Les trois Tziganes.

(Die drei Zigeuner.)

(Lenau.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent.

CHANT.

PIANO.

The first system of the score consists of two staves. The top staff is for the voice (CHANT) and the bottom staff is for the piano (PIANO). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Lent.'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and eighth notes. A melodic line with fingerings 1, 2, 3, 5, 4, 2, 3 is shown above the piano staff. A first ending bracket labeled '11' spans the final two measures of the system.

The second system continues the piano part. It features a *rit.* (ritardando) marking and a *rfz* (ritardando forzando) marking. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *cresc. ed accel.* (crescendo and acceleration). The piano part includes several triplet figures. A first ending bracket labeled '12' spans the final two measures of the system.

The third system continues the piano part. It features a *rit.* (ritardando) marking and a *dim. pp* (diminuendo pianissimo) marking. The dynamics range from *pp* to *p* (piano). The piano part includes several triplet figures. A first ending bracket labeled '12' spans the final two measures of the system.

The fourth system continues the piano part. It features a *rit.* (ritardando) marking and a *rfz* (ritardando forzando) marking. The piano part includes several triplet figures. A first ending bracket labeled '12' spans the final two measures of the system.

(déclamé)

Trois Tzi - ga - nes sont

8

dim. p rit.

au re-pos, Prés — du - ne clai - riè - re... Quand sé - pui - sent

p un poco marc.

les durs che - vaux — Sur l'ar - den - te bru - yè -

cresc.

cresc.

re.

mf

accél.

131313

trun

(long)

Ped.

Ped.

Ped.

*

Allegro Vivace, quasi Presto.

p
un poco marc. Le pre - mier, sur son violon, Pré - lu -

dant en ca - den - ce, Dit aux

pp

sempre p

feux d'un der - nier ra - yon Pour

pp

sempre p

lui seul, sa ro - man - ce.

pp

poco cresc.

dim.

Un peu plus lent.
calme mais avec accent

Le deu - xiè - me, la pipe - aux dents, *pp*

mf *m. s.*

Ped. Ped. *

Suit - la tra - ce blon - de. *p*

p *pp rall. smorz.*

Ped. Ped. Ped.

a tempo
très accentué

Et, dans la fumée, il voit, ruisselants, Passer les biens de ce monde!

mf

Ped. Ped. Ped. Ped.

(long)

large

ff *rinf.*

marc.

Ped. Ped. Ped. Ped. *

Un peu retenu.

*sotto voce**p*

Le trois-ième sommeil, heureux. Sa cym.

dolciss.

pp

*smorz.**dim.*

hale aux chants a fait très-ve...

hale aux chants a fait très-ve...

sempre ppp

sempre una corda *ped.*

sempre p

La douce bri-se, au sein des Cieux,

La douce bri-se, au sein des Cieux,

ped. *ped.* *ped. à chaque temps.*

*très tendre**smorz.*

Vient empor-ter son rè-

Vient empor-ter son rè-

ppp

Doucement animé.

ve!

f
ped.

accentué

Leurs hail - lons souillés et pou -

8. 3

dreux Di - - - sent leur gran - de mi -

sè - - re...

cresc. molto

Mais ils sont fiers et. Plus qu'un Roi sur la

très accentué

Mais ils sont fiers et glo-rieux Plus qu'un Roi sur la Ter - re!

ff *ten.* *ff*

Ped. *Ped.*

large *ten.* *ten.* *ff*

8 3 *3* *3*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *

Un peu plus lent.

Leur aspect m'a dit, par trois fois: „Tout ce

f *p sotto voce*

(déclamé) *ff*

qui corrompt, en - chai - ne, U - sa - ges vains, hu - mai - nes lois, Soit char.

dim. *p suivez*

Finir ici,

gé de ta haï-ne!

ff ten. *f véhément* *dim.* *p* *rit.*

ou plus loin, sans l'accord.

renversement

Les trois Tzi - ga - nes sont, de - puis, Gra - vés dans ma mé - moi - re.

p un poco pesante

Ped. *Ped.* *Ped. à chaque temps.*

Je vois tou - jours leurs fronts bru - nis Et leur che - ve - lu - re noi -

poco cresc. *p* *rit.*

re!

p *morendo*

Ped. *



Adieu!

(Isten veled.)
(Horvath.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Andante malinconico.

CHANT.

PIANO.

L'heure est ve_nue, il faut par_tir, Mais

dans mon â_ _me Luit_ ton sou_ve _ nir! Viens,

_ dans l'ex - il _ res - plen - dir, Que je puisse_

dolce

riten.

en ta flam - me, L'Es - pé - ran - ce et la force, hé - las! de souf -

riten.

ped. *

frir!

ped. *

Quand j'em - por - te ton - i - ma - ge, Prends en ga - ge

p

un poco riten.

Mon - fi - dèle a - mour! Brille, ô pu - re

un poco riten.

sempre legato e dolce

ped. *

flamme, — Et pré - sa - ge le re - tour Dans mon

Ped. *

à - me Fais le jour! — Brille, — ô flam - me du sou - ve -

molto riten.

molto riten.

nir!

dolce

Ped. *

Ped. *

L'heure est ve - nue... il faut par - tir!

Ce qu'est l'Amour.

N° 45.

(„Was Liebe sei?“)

(Charlotte von Hagen.)



Ton original.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

FRANZ LISZT.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

l'â - me res - pi - re. Po - è - te,

p

Ped. * Ped. * Ped. *

qu'est un baiser, je te le de - man - de? „Plus court le baiser,

(vivant)

Ped.

la - fau - te plus gran - de.

Ped.

La mort du Rossignol.

(Die tote Nachtigall.)

(Ph. Kauffmann.)

Nº 46.



Ton original.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

FRANZ LISZT.

Andantino.

CHANT.

PIANO.

poco rall.

Hé - las! tu viens jon - cher - la ter -

re! Ta mè - re cher - che vai - nement L'oi -

seau qui manque à la - cou - vé - e! O

mort cruelle, ô dur - - - - - tour - ment! Bien tris - - - - - te -

ment, hé - las! la ten - dre mè - re

* Ped.

est é - prou - vé - e! Et

p

OSSIA:

lors - que, ver - meil - le, L'au - be, l'au - be du Re - nou - veau Rend aux

lors - que, ver - meil - le, L'au - be du Re - nou - veau Rend aux

dolce

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

nids, dont la voix sommeil - le, Des doux ros - si - gnois la chanson sans pa -

nids, dont la voix som - meil - le, Des doux ros - si -

cresc. molto

Ped. * Ped. * Ped. *

reil - le, *ad lib.*
gnols la chanson sans pa - reil - le,
Ped. *

Tu dors à l'om - bre du tom - beau! Hé - las!
Ped.

nul chant - ne te ré - veil - le, Gen - *rit.*
rit. *

til chan - teur, ô pauvre oi - seau!
p
Ped.

Son cœur, ses yeux!

N° 47.



(Bist Du!)

(Prince Elim Metschersky.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Andante.

CHANT.

PIANO.

p

Doux comme l'ha - lei - ne, qui souffle au Printemps, Pur comme une

p dolce sempre legato

Ped. *

per - le des verts o - cé - ans; Clair comme à Ve -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

ni - - se un Ciel sans ri - gueur, Se -

rinf. *p dolciss.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

rein comme l'as - tre est ton cœur! Ton cœur!

Ped. * Ped. * Ped. *

mf tre corde

*

accentué
f
Froids comme la nei - ge qui brille au gla.cier,

Ped. * Ped.

Fiers com - me la ro - che aux cré - tes d'a - cier;

un poco rall.
rinf. *dim.*

Ped. * Ped. *

p
Calmes comme l'on - - de du lac - ra - di - eux, Com - me les -

dolciss.

una corda
p

Ped. * Ped. * Ped. *

Cieux, In - - son - da - - bles

Ped. * Ped. * Ped.

sont tes yeux! _____

p

* Ped. *

p dolce
Des vas - tes

dim.

4 3 4 2 1

mon - des, Où nait la clar - té, Des sphères blon - des

pp *legato sempre*

Ped. Ped.

D'A - mour, de Beau - té, Des sour - ces fé -

cresc.

* Ped. * Ped. *

con - des Dont l'Être est is - su, Des grot - tes pro -

sempre più cresc.

sempre più cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

fon - des Où dort l'In - con - nu, Viens -

Ped. * Ped. 3922 a * Ped. *

tu?

ff *Ped.* *ff* * *Ped.* * *Ped.* *dim.*

Des sphères blon - des Dont l'Être est is - su

un poco rit. *p dolce* * *Ped.* * *Ped.* *

Des mon - des D'A - mour de Beau - té, de Ver - tu, Dis

Ped. *

moi, viens - tu?

riten. *a tempo* *perdendo* *Ped.* * *Ped.*

Prière.

N° 48.

(Gebet.)
(F. Bodenstedt.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lento.

CHANT.

PIANO.

Aux heu-res tristes,

mp

Ped. * Ped. * Ped. *

où mon cœur Est sombre et dé - chi - ré, Vers Dieu, qui garde

Ped. *

du malheur, J'é - lè - ve un chant sa - cré. —

p

pp

p

Dans sa Parole et dans sa Loi, Je pla - ce mon espoir.

sempre p

Ped. * Ped. * Ped.

Je sens re - naître a - vec la Foi, La force et le vou -

* Ped. * Ped. * Ped.

dimin.
loir!

*
p

Le doute, où l'âme é - teint ses feux, A fui mon sein fiè - vreux.

p
p

Beaucoup plus lentement.
Je pleure et - crois, - Comme au - tre - fois, - Et,

ped. (long)
p
f
ped. (long)
* Ped. * Ped. * Ped. *

plein despoir, je vois briller les Cieux!

p
pp
p douce
pp
Ped. Ped.

Les Fleurs.

N° 49.

(„Einst wollt' ich einen Kranz“)

(F. Bodenstedt.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegretto.

CHANT.

p

Ja - dis, vou - lant t'en

p dolce

3 1 5 3 3 1 4 2 2 1 4 2 3 1 3 1 5 3 1 4 2 2 1 4 2 3 1 2 4 2

poco rall.

faire of - fran - de, Les fleurs manquaient à - maguiran - de.

poco rall.

3 1 3 1 5 3 3 1 4 2 2 1 4 2 3 1 4 2 2 1

J'ai les mains plei - nes au - jour - d'hui, Mais que m'im -

sempre p

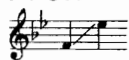
5 3 5 4 3 4 3 4

Ped. * Ped. * Ped. *

por - te! Tu m'as fui!

A Edlitam.

N° 50.



(An Edlitam.)

(F. Bodenstedt.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Avec entrain.

CHANT.

PIANO.

mf

A toi, la per-le choi-si - e Du

dimin. - - - - *p* *p*

cy - cle de mes jours, Vi-brant de po - é - si - e,

Mes plus doux chants! i - ront toujours!

f *p*

3 *4* *3* *4* *5*

3 *2* *4* *5*

3 *2* *4* *5*

3 *2* *4* *5*

Pas traînant.

p

Loin les moments d'ivres - se, Ou mon bras t'étreignait puis -

sant! Qu'impor - te la jeu - nes - se Au

cresc.

cresc.

ped. *

cœur tou - jours brû - lant?

rinf.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Avec chaleur et vivacité.

f

A toi, la fleur choi - si - e Du cy - cle

ff *meno f*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

de mes jours, La dou - ce po - é - si - e

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

De mes ac - cents,

cresc. -

cresc. - *-molto*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

é - chos de no - - - - - bles a - mours!

mf

p *p*

*

A toi, - - - - - tou - jours!

rall.

Ped. * *Ped.*

Faiblesse et Majesté.

N° 51.

(„Und sprich.“)

(Baron Rüdiger von Biegeleben.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

CHANT. *Lent.* *p*

Vois le So - leil Do - rer, ver - meil, Les on - des

PIANO. *p*

4
2
1

pw. *

dimin. *pp*

Blondes... Vois les jeux Merveil - leux Du vaste E - ther Aux lu - eurs fé -

p

4
2
1

pw. *

con - des! *pp* *3*

Compte les astres de l'air, Et les feux, et les mon - des!

p

4
2
1

pw.

mf *p* *mf*

Re - dis, ô flot son - geur, Ta plainte so - lennel - le... Ra -

pw. * *pw.* * *pw.* *

con - te ta splen - deur, E - toile, immense é - tin - cel - le!

p

cresc.

Ped. * Ped. *

Et dis la gloi - re du Sei - gneur, So - leil, ô flamme —

f espress.

Ped. Ped. * Ped. * Ped.

é - ter - nel - le! So - leil ô

p

Ped. * Ped. *

flamme é - ter - nel - le!

p

Ped. * Ped. * Ped. *

La Fille du Pêcheur.

(Die Fischerstochter.)
(Graf Carl Coronini.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

dolce

Qu'at-

legato
 $\frac{3}{2}$
 $\frac{3}{2}$

p

4

tend la fil - le du pê - cheur,

Sui-

4

vant le flux d'un oeil rê - veur?

Au

sempre dolce

4

3

1

loin,

la

Mer

é - tin - cel -

un poco espress.

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

più mosso

le!

dimin. *smorz.*

mf

„Hi - ron - del - le, Vo - le vers lab -

Ped.

sent, Toi, plus ra - pi - de que le

cresc.. *Ped.*

vent. Ra - mè - ne le, toujours ai - mant! " Dit - el -

f *f*

le. *p* Au

p *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Lent.

pied du mat, se tient le pêcheur. Do-lent et tris-te bât son cœur. La rive est

p *espress.*

là, qui l'appelle. Il sent des pleurs mouil-

p *Ped.*

ler ses yeux. L'heure troublante des

p

un poco rall. e dimin.

a - dieux Ré - sonne en son cœur fi - dè - le.

un poco rall. e dimin.

più mosso

„Mou - et - te blanche,

più mosso

ped.

ah! par - le lui De

rinf.

ped. *ped.*

ma dou - leur de mon en - nui!

rinf.

ped. *ped.*

Es - cor - te ma pen - sé - e. Quand

Ped. * Ped. *

Dieu m'en - traî - ne sur les eaux, Bâ - tis ton

p dolce

sf rit. *dimin.*

Ped. * Ped.

nid dans les ro - seaux, Pour mieux garder

f *p* *f*

* Ped. *

de tous les maux La fi - an - cé - e!

(long) dim.

3 Ped.

* Ped. * *p* * Ped. *
 2. 1. 4. 3. 2. 5. 3. 2.

p
 Le Ciel d'un cré - pe s'est fran - gé...
 * Ped. * Ped. * Ped. *

Les deux oi - seaux ont é - chan - gé Le
 Ped. Ped. * Ped.

triste et doux mes - sa - ge.
agitato e acceler.
cresc. molto
 Ped. * Ped. *

La bar- que penche, et l'ou - ra - gan — L'en -

cresc. molto

Ped. * Ped. *

traîne au fond de l'O - cé - an, En un — trans -

rinf. acceler. ff

Ped. * Ped. * Ped.

port sau - va - ge!

* Ped. * Ped. Ped.

Beaucoup plus lent.

Le flot cal-mé, sui-vant son

p

* *p*

(long)

cours N'eut rien chan-gé dans leurs a-mours.... C'é-tait

*rit. f. rinf. Ped. trem. **

rit. - - - - - Encore plus lent.

laDes-ti-né-e! Pres-sen-ti-ment de

mf un poco marc.

nos douleurs, Quand l'oeil trou-ble con-nait les pleurs, L'i-vres-se

*Ped. **

est con-dam-né-e!

riten. e dim. pp

Résignation.

(Sei still.)

(Henriette von Schorn.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent.

CHANT.

PIANO.

mp

Ah! qu'ils sont lourds, Nos tris - tes jours,

Lors-que la mort a frap - pé nos a-mours! Mais Dieu le veut, tais - toi.... Su-

bis la Loi! Ah! que mourir Nous

p

ff *

fait souffrir, Quand nous lais-sons des pleurs à ta-rir! Mais Dieu le veut, tais-

toi! Su - bis la Loi! Quoi? Vi - vre?...

Mou - rir?... Vains mots i - ci - bas! Qu'est donc la Vie ou le Tré - pas,

riten. (long) *p*
Si no - tre coeur ne par - le pas? O coeur bri - sé, pour - tant, tais -

toi, Con - tiens ta plainte ou ton é - moi. Du Ciel

su - bis la Loi!

Ivresse.

(Der Glückliche.)
(Wilbrand)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Animé et passionné.

CHANT.

PIANO.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes various technical markings such as *ff*, *mf*, *sempre legato*, *cresc.*, and *p poco rit.*. Fingerings and pedaling instructions are provided throughout the piece.

Lyrics:
 Com-bien tout ra-yonne, Aux feux du couchant! Le mont se cou-
 ron - ne D'un nimbe é - cla - tant. La frai - che val - lé - e S'em-
 plit de senteurs Et la Mer voi - lé - e Rou-le des lu - eurs!

a tempo

En mon ê - tre, sou-dain, Ré-sonne un hymne é - tran-

a tempo

3 4 5 4 4

- ge, Qui brû - le mon sein. Tout brille et tout chan - ge. La

cresc.

cresc.

ped. $\frac{4}{5}$ * *ped.* *

Terre, à nos yeux, Se fond dans la - zur des

molto

ff

ped. * *ped.* *ped.*

Toujours plus vite et plus chaud.

Cieux! Ah! viens m'en - i -

mf

* *ped.*

vrer des - poirs ar - dents, Jeu - ne

cresc.

Ped. * Ped. Ped.

sé - - ve du doux Prin - temps!

ff

Ped. Ped. *

U - nis, A - mour, en

f

Ped. Ped. *

tes lan - gueurs Nos lè - vres et nos coeurs!

p

Ped. *

Ped. * Ped.

Nº 55.

Les cloches de Marling.

(Ihr Glocken von Marling.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Doux, lent et mystérieux.

CHANT.

PIANO. *p una corda*

ped. 3 * # ped. *

p Mar - ling, quand tes

p una corda

ped. ped. ped. ped. ped. simile

clo - ches S'é - veil - lent au jour nou - veau,

sempre legato On di -

rait, heurtant les ro - ches, En - ten - dre le clair ruis - seau! —

p *dim.*

O clo - - - ches mys - ti - - - ques, Vi -

brant dans l'E - ther, Cou - vrez de can -

p

rinf. *p*

3 *4* *3* *2* *4*

3 *5* *1* *4* *Ped.* *

ti - ques Les voix de la chair! —

dim.

Ped. *

p

Per - du dans vos on - des, Por - tez mon es -

espressivo

1 *2* *3* *4* *1* *2* *3* *4* *1* *2* *3* *4* *1* *2* *3* *4*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

prit — Au fai - te des mondes Où Dieu resplen-

f *p*

cresc. *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

dit! O clo - ches fi - dè - les, J'entends votre ap - pel.

f *p*

p *f* *p*

Ped. * Ped. Ped. * Ped. *

Cou - vrez de vos ai - les Le fai - - - ble mor - tel —

p

poco a poco riten. *pp*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped. *

Qui rê - ve du Ciel! —

pp

riten. e perdendo

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Abandonnée.

N^o 56.

(Verlassen.)

(Gustave Michell.)

Paroles françaises de
M^{me} CAMILLE CHEVILLARD.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lento.

CHANT.

PIANO. *mf*

Le mon - de pour mon âme en deuil N'a plus de joie ni
de so-leil; L'a - zur du Ciel se voi - - le; Loin du regard de
mon a - mi, Mon cœur bri - sé n'es - pè - re plus. Je

Ped.

Ped.

un poco agitato

pleu - re, ah! je pleu - re. J'i - gnore pourquoi il s'est en-fui,

un poco agitato

sempre p

*

Mais je sais qu'il est loin de moi; Je souffre et me la - men - -

Ped.

Ped.

te, Je sais que moi, jus - qu'au tom.beau, Je l'ai - me-rai fi -

Ped.

*

dè - le - ment. Je pleu - re, ah! je pleu - re.

Ped.

Ped.

*

Tranquillo, non rallent.

Et quand pa - raît le jour nais - sant, Quand le so - leil du

dimin.
soir s'endort, Vers Dieu ma voix s'é - lè - ve, Lui

demandant mon doux a - mi, Pour qui mon cœur se meurt d'a - mour.

Un poco più lento.
Je pleu - re, ah! je pleu - re.

Ped. *

N° 57.

Tristesse.

Poésie d'Alfred de Musset.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent, mais sans traîner.

CHANT.

PIANO.

The first system of the score shows the vocal line (CHANT) and piano accompaniment (PIANO). The vocal line is mostly rests, with a few notes appearing later in the piece. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures in both hands. Pedal markings (Ped. *) are present under the piano accompaniment.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "J'ai per - du ma force et ma vie, — Et mes a -". The piano accompaniment features a prominent bass line with sustained notes and chords. Pedal markings (Ped.) are used throughout.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "mis, et ma gai - té, J'ai per - du jus - qu'à la fier -". The piano accompaniment continues with sustained bass notes and chords. Pedal markings (Ped.) are present.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "té, Qui fai - sait croire à — mon — gé - ni - -". The piano accompaniment features a strong bass line with sustained notes and chords. Pedal markings (Ped.) are used. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

e.

p una corda

Ped. * Ped. * Ped.

dolce

Quand j'ai con - nu — la vé - ri - té — J'ai

* Ped. * Ped. *

crû — que c'é - tait une a - mi - e.

sempre p

Ped. *

Quand je l'ai com - pri - se,

espressivo

Ped. * Ped. *

quand je l'ai sen - ti - - e, J'en é - tais dé-jà

Ped. *

dé - gou - té. Et pour-

trem.

pp

Ped.

tant, elle est é - ter - nel - - le, Et ceux qui se sont passés

* Ped.

*un poco accel. Il tempo
cresc.*

d'el - - le I - ci - - bas, ont tout i - gno - ré.

*tre corde
cresc.*

f marc.

Ped. * Ped. *accel.* * Ped. *

p più cresc. - - - *ff*

*ped. ** *ped. **

f *p mezza voce*

Dieu par-le, il faut qu'on lui ré-pon-de. Le seul— bien qui me

p

*ped. **

un poco più lento

reste au monde Est d'a-voir— quel-que fois— pleu-ré.—

p (una corda)

*ped. ** *ped. ** *ped. ** *ped.*

p *pp*